



CONSILIUL LEGISLATIV

### AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru aderarea României la  
Convenția privind combaterea coruperii funcționarilor publici  
străini în cadrul operațiunilor economice internaționale,  
adoptată la Paris, la 21 noiembrie 1997, intrată în  
vigoare la data de 15 februarie 1999

Analizând proiectul de Lege pentru aderarea României la  
Convenția privind combaterea coruperii funcționarilor publici  
străini în cadrul operațiunilor economice internaționale, adoptată  
la Paris, la 21 noiembrie 1997, intrată în vigoare la data de 15  
februarie 1999, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu  
adresa nr. 169 din 16.05.2023 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu  
nr. D549/16.05.2023,

### CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art. 2 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 73/1993,  
republicată, cu completările ulterioare, și al art. 33 alin. (3) din  
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ, cu  
modificările ulterioare,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații  
și propuneri:**

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare aderarea  
României la Convenția privind combaterea coruperii funcționarilor  
publici străini în cadrul operațiunilor economice internaționale,  
adoptată la Paris, la 21 noiembrie 1997 și intrată în vigoare la 15  
februarie 1999.

2. Prin conținutul său normativ, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art. 75 alin. (1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

3. Precizăm că, prin avizul pe care îl emite, Consiliul Legislativ nu se pronunță asupra oportunității soluțiilor legislative preconizate.

4. La titlu, pentru respectarea uzanțelor normative și unitate în redactare cu acte normative similare, recomandăm eliminarea sintagmei „intrată în vigoare la data de 15 februarie 1999”, din finalul acestuia.

5. La formula introductivă, pentru rigoarea redactării, semnul ortografic specific celor două puncte „:” se va înlocui cu punct „.”.

6. La articolul unic, sugerăm ca textul „la 21 noiembrie 1997, intrată în vigoare la data de 15 februarie 1999” să se redea sub forma „la 21 noiembrie 1997 și intrată în vigoare la 15 februarie 1999”.

7. Referitor la textul Convenției în limba română, care însoțește proiectul și care urmează a fi publicat în Monitorul Oficial al României, semnalăm că art. 72 alin. (3) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare, prevede că: „Proiectul de lege (...) se supune spre adoptare, însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată”. Or, textul în limba română al Convenției nu este marcat, conform uzanțelor normative, ca fiind o traducere oficială sau autorizată.

De asemenea, conform prevederilor art. 72 alin. (4) din aceeași lege, textul Convenției în limba originală – în cazul de față engleză sau franceză- trebuie ștampilat pe fiecare pagină, iar „pe ultima pagină se va atesta, prin semnătura persoanei autorizate și prin aplicarea ștampilei, conformitatea documentului cu originalul”.

PRESEDINTE

ROMÂNIA  
Florin IORDACHE

7.

București

Nr. 506/17.05.2023